

DANSK

TILSIGTET BRUG/INDIKATIONER

Patellofemorale knæbåndager er udviklet til at give kontrol og støtte til patienter med patellofemorale plager som følge af fæltsjøgning, subluxation eller andre patellofemorale skader.

Indsat for patellofemoralt smertesyndrom (PFPS) og enhver tilstand, hvor yderligere støtte til et modvirkende lateralt patellalokalisations er ønsket. Disse tilstande omfatter Patella Alta, Patella Baja, patellofemoralt malalignmentssyndrom, patellofemoral subluxation og/eller lokulation, patellar tendinitis, Osgood-Schlatter's sygdom, postoperativ effusion og springerknæ.

TILSIGTEDE BRUGERE:

Den tilsigtede bruger bør være en autoriseret fagperson, en patient eller dennes omsorgsperson. Brugeren skal være i stand til at lase, forstå og fysisk kunne følge alle anvisninger, advarsler og forsigtighedsregler, der er angivet i brugsanvisningen.

KONTRAINDIKATIONER:

Ikke aktuelt.

⚠ ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Kun til brug for en enkelt patient.
- Ændring af aktivitet og korrekt genoptræning er en vigtig del af et sikkert behandlingsprogram. Hvis der opstår yderligere smerter eller andre symptomer under brug af værktøjet, skal manophøre med at bruge den og søge læge.
- Denne enhed kan ikke forhindre eller reducere alle skader.
- Læs omhyggeligt anvisninger til tilpasning og advarsler før brug. Følg alle instruktioner for at sikre at ortosen fungerer som det skal. Hvis du ikke plasserer ortosen rigtigt og hver strop ikke spændes korrekt, går det på over ydelsen og komforten.
- Denne enhed er udviklet til indikationerne der er opført ovenfor, og kan blive beskadiget af usædvanlige aktiviteter som sport, fald eller uheld, eller hvis hengslemed udsættes for snøvs eller væsker. Stop brugen, hvis en sådan hændelse har fundet sted for at undgå risikoen for uheld og mulig skade på patienten.
- Efterlød ikke denne enhed i en bil på en varm dag eller et andet sted, hvor temperaturen kan overstige 65 °C (150 °F) i længere tid.

BRUGSANVISNING:

1. Løs stropperne

- A. Frigør de to spændere over midten ved at trykke på de to grå knapper på hvert af spænderne.
- B. Løs de to gjenværende stropper.

2. Placering af bandagen

Mens patienten sidder med benet bøjet i en vinkel på 90°, placeres bandagen på benet, så midten af hengslet er på linje med toppen af knæskallen. Bemærk: Sørg for at skubbe bandagen bagud, så hengslen løber langs benets midterlinje.

3. Fæst den øverste leggstrop

Vikl den øverste leggstrop rundt om læggen så højt som muligt, og far den gennem D-ringen. Træk i flåken til den sitter godt og komfortabelt, og fæst den.

4. Fæst den nederste lærstrop

Vikl den nederste lærstrop rundt om låret og far den gennem D-ringen. Træk i flåken til den sitter godt og komfortabelt, og fæst den.

5. Juster Crescent-fingerpolstringen

Fjern Crescent-fingerpolstringen fra undersiden af Y-podet. Flyt polstringen til den ønskede position langs kanten af patientens knæskal.

6. Fæst den nederste Patello-Force-strop

- A. Med patientens knæ i en bøjning (fleksion) på 20° vikles den nederste Patello-Force-strop rundt om benet, og spændes over midten fastgøres.
- B. Juster stroppen ved hjælp af lukkemekanismen i enden af stroppen, indtil der opnås en tætsiddende og behagelig pasform.

7. Fæst den øverste Patello-Force-strop

Juster den øverste Patello-Force-strop. Gentag trin 6 for den øverste Patello-Force-strop.

8. Juster Patello-Force-stropperne

Brug lukkemekanismen til yderligere justering.

9. Opjust Patello-Force-stroppen

Indsæt den gennemsnitlige enden af klemballonen i polstringen. Opjust langsomt opputten ved at trykke på ballongen. Patienten kan selv føle hvor mye trykk som trengs. Mærk: For at tømme puten, bruk den sorte enden af klemballongen.

10. Afsluttende justeringer

Let patienten stå opp og gå lidt rundt. Foretag eventuelle nødvendige afsluttende justeringer af stropper og/eller lufttrykk.

BRUG OG VEDLIEHOLD:

Håndvask i 30 °C (86 °F) vann med mild såpe. Skyll grundigt. Skyl og læg dem fladt til lufttørring. Skal ikke vaskes i maskin eller tørketrommel.

MATERIALIINHOLD:

Aluminium, lycra, magnesium, nylon, polyester, polyether, polyethylen, urethan, rustfritt stål

GARANTI:

Breg-produkter leveres med en begrenset garanti mod fabrikkasjons- og materialfeil. Der gies ingen anden garanti, hverken utrykkelig eller underforstått, og ingen bekreftele fra eller af sælger, hveken i ord eller handling, vil udgøre en garanti. Se www.breg.com

AVHENDING:

Produktet skal avhendes i samsvar med lokale forskrifter.

BEMÆRKNING TIL BRUGERE: Hvis der er opstået en alvorlig hændelse i forbindelse med ulykset, skal det indberettes til Breg og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

NORSK

TILSIGTET BRUK/INDIKASJONER:

Patellofemorale knæbåndager er utviklet for å gi kontroll og støtte til pasienter som har patellofemorale plager som følge av fæltsjøgning, subluxasjon eller andre patellofemorale skader.

Indsat for patellofemoralt smertesyndrom (PFPS) og alle tilstander hvor ekstra støtte for å motvirke lateralt patellalokalisasjon er ønskelig. Disse tilstandene inkluderer patella alta, patella baja, patellofemoralt malalignmentssyndrom, patellofemoral subluxasjon og/eller lokulation, patellar senebetennelse, Osgood-Schlatter's sykdom, postoperativ effusjon og hopparknæ.

TILTENKTE BRUKERE:

Den tiltenkte brukeren må være enten en autorisert fagperson, pasienten eller pasientens omsorgsperson. Brukeren skal være i stand til å lese, forstå og fysisk kunne følge alle anvisninger, advarsler og forsiktighetsregler som angis i disse indikasjonene for bruk.

KONTRAINDIKASJONER:

Ikke aktuelt.

⚠ ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:

- Skal bare brukes på én pasient.
- Aktivitetsendring og riktig rehabilitering er en viktig del av et trygt behandlingsprogram. Hvis det oppstår ytterligere smerter eller avigge symptomer ved bruk av denne enheten, må du avbryte bruken og oppsøke lege.
- Enheten vil ikke forhindre eller redusere alle skader.
- Les nøye gjennom påføringsanvisninger og advarsler før bruk. Følg alle anvisninger for å sikre at ortosen fungerer som det skal. Hvis du ikke plasserer ortosen riktig og ikke fester alle stropper, går det på over tryk og ubehag.
- Denne enheten er utviklet for indikasjonene som er opført ovenfor, og kan bli skadet av uvanlige aktiviteter som f.eks. sport, fall og andre ulykker, eller hvis hengslemed utsettes for rusk eller væske. For å unngå risiko for uheld og mulig skade på pasienten må bruken avbrytes dersom en slik hendelse inntreffer.
- Ikke la enheten ligge i en bil på en varm dag, eller på et annet sted der temperaturen kan overstige 65 °C (150 °F) over lengre tid.

BRUKSANVISNING:

1. Løs stropperne

- A. Løs de to spennere over midten ved å trykke på de to grå knapper på hver av spennene.
- B. Løs de to gjenværende stropperne.

2. Placering av ortosen

Med pasienten i sittende stilling og benet bøyet i 90°, plasseres ortosen på benet slik at midten av hengslet er på linje med toppen av knekollene. Merk: Sørg for å skyve ortosen bakover slik at hengslen går langs midtlinjen på benet.

3. Feste den øverste leggstroppen

Vikl den øverste leggstroppen så høyt opp på læggen som mulig og far den gjennom D-ringen. Trakk i flåken til den sitter godt og komfortabelt, og fæst den.

4. Feste den nederste lærstrop

Vikl den nederste lærstropen rundt om låret og far den gjennom D-ringen. Trakk i flåken til den sitter godt og komfortabelt, og fæst den.

5. Justere den halvformede fingerputen

Fjern den halvformede fingerputen fra undersiden av Y-puten. Flytt puten til ønsket posisjon langs kanten av pasientens knæskal.

6. Feste den nedre patellakraftstroppen

- A. Med pasientens knæ i 20° bøyning, vikl den nederste patellakraftstroppen rundt om benet og fæst spennere over midten.
- B. Juster stroppen ved hjelp av festet i enden av stroppen til du oppnår en god og komfortabel passform.

7. Feste den øverste patellakraftstroppen

Gjenta trin 6 for den øverste patellakraftstroppen.

8. Juster Patello-Force-stropperne

Bruk festene for ytterligere justering.

9. Blåse opp patellaløstropen

Sett den gjennomsnitlige enden av klemballonen inn i puten. Blås langsomt opp puten ved å klemme på ballongen. Pasienten kan selv føle hvor mye trykk som trengs. Mærk: For å tømme puten, bruk den sorte enden av klemballongen.

10. Afsluttende justeringer

Be pasienten stå opp og gå rundt. Foret eventuelle endelige justeringer av stroppene og/eller lufttrykk.

BRUK OG VEDLIEHOLD:

Håndvask i 30 °C (86 °F) vann med mild såpe. Skyll grundigt. Skyl og legg flatt til lufttørring. Skal ikke vaskes i maskin eller tørketrommel.

MATERIALIINHOLD:

Aluminium, lycra, magnesium, nylon, polyester, polyether, polyethylen, uretan, rustfritt stål

GARANTI:

Breg-produkter leveres med en begrenset garanti mod produktions- og materialfeil. Det gies ingen annen garanti, hverken utrykkelig eller underforstått, og ingen bekreftele fra eller af sælger, hveken i ord eller handling, vil udgøre en garanti. Se www.breg.com

AVHENDING:

Produktet skal avhendes i samsvar med lokale forskrifter.

MERKNAD TIL BRUKERE: Hvis det har oppstått en alvorlig hændelse i forbindelse med utstyret, skal det rapporteres til Breg og den kompetente myndigheten i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

DEUTSCH

VERWENDUNGSSZWECK/INDIKATIONEN:

Patellofemorale Kniearthosen sind entwickelt, um Patienten mit patellofemoralem Beschwerden aufgrund von Fehlleiten, Subluxationen oder anderen patellofemoralem Verletzungen Kontrolle und Unterstützung zu bieten.

Indiziert bei patellofemoralem Schmerzsyndrom (PFPS) und allen Erkrankungen, bei denen eine zusätzliche Stütze zum Schutz vor einer lateralen Patellalokalisation gewünscht ist. Zu diesen Erkrankungen zählen Patella Alta, Patella Baja, Patellofemorales Malalignmentssyndrom, Patello-Subluxation und/oder Luxation, Patellar Tendinitis, Osgood-Schlatter-Syndrom, postoperative Ergüsse und Patellospitzen-syndrom.

VORGESEHENE ANWENDER:

Der Anwender sollte ein professionelles Fachpersonal, der Patient oder die Pflegekraft des Patienten sein. Der Anwender sollte in der Lage sein, alle Anweisungen, Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung zu lesen, zu verstehen und körperlich in der Lage zu sein, diese auszuführen.

KONTRAINDIKATIONEN:

Nicht zutreffend.

⚠ WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Nur für den Gebrauch bei einem einzelnen Patienten.
- Eine Anpassung der Aktivität und eine angemessene Rehabilitation sind ein wesentlicher Bestandteil eines sicheren Behandlungsprogramms. Bei Auftreten von zusätzlichen Schmerzen oder anderen Symptomen während der Anwendung dieser Orthese, sollten Sie die Behandlung abbrechen und einen Arzt aufsuchen.
- Dieses dispositivo non previene né reduce gli infarturi.
- Prima dell'uso, leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni per l'applicazione. Per garantire prestazioni adeguate del supporto, seguire tutte le istruzioni. Se il supporto non viene posizionato nel modo corretto e non vengono chiuse bene tutte le cinghie, le prestazioni e il comfort del supporto saranno compromessi.
- Questo dispositivo è stato sviluppato per essere utilizzato secondo le indicazioni sopra elencate e può essere danneggiato da attività inconsuete come sport, cadute o altri incidenti, o in caso di esposizione delle cerniere a liquidi e detriti. Per evitare il rischio di danni e possibili lesioni per il paziente, interrompere l'uso se si è verificato un incidente.
- Non lasciare il dispositivo in auto nelle giornate calde o in qualsiasi altro luogo dove la temperatura possono superare i 65°C (150°F) per un periodo di tempo prolungato.

ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Allentare le cinghie

- A. Sganciare le due fibbie centrali premendo i due pulsanti grigi su ciascuna delle fibbie.
- B. Allentare le due cinghie restanti.

2. Posizionare il tutore

Per sedurre il paziente con la gamba piegata a 90° e posizionare il tutore sulla gamba allineando il centro della cerniera con la parte superiore della rotula. Nota: Assicurarsi di stringere il lato posteriore del tutore affinché le cerniere scorrano la linea mediana della gamba.

3. Fissare la cinghia della parte superiore del polpaccio

Avvolgere la cinghia della parte superiore del polpaccio intorno a quest'ultimo il più in alto possibile e inserirla nell'anello a D. Tirare la linguetta fino a ottenere una vestibilità aderente e confortevole e stringere.

4. Fissare la cinghia della parte inferiore della coscia

Avvolgere la cinghia della parte inferiore della coscia intorno alla coscia e inserirla nell'anello a D. Tirare la linguetta fino a ottenere una vestibilità aderente e confortevole e stringere.

5. Regolare il supporto a mezzaluna

Rimuovere il supporto a mezzaluna da sotto al supporto a Y. Ricollocarlo nella posizione desiderata lungo il bordo della rotula del paziente.

6. Fissare la cinghia inferiore di rinforzo patellare

- A. Far passare la cinghia di rinforzo a 20° di angolazione la cinghia inferiore di rinforzo patellare intorno alla gamba e fissarla alla fibbia centrale.
- B. Regolare la cinghia intorno la chiusura all'estremità della cinghia fino a ottenere una vestibilità aderente e confortevole.

7. Fissare la cinghia superiore di rinforzo patellare

Ripetere il Passaggio 6 per la cinghia superiore di rinforzo patellare.

8. Regolare la cinghia di supporto patellare

Usare la chiusura per regolarla ulteriormente.

9. Gonfiare la cinghia di rinforzo patellare

Inserire l'estremità trasparente della pompetta nel supporto. Gonfiare lentamente il supporto premendo la pompetta. Il paziente saprà determinare il livello di pressione appropriato. Nota: Per sgonfiare il supporto, usare l'estremità nera della pompetta.

10. Regolazioni finali

Far alzare in piedi il paziente e farlo camminare. Effettuare qualsiasi regolazione finale necessaria alla tensione delle cinghie e/o alla pressione dell'aria.

USO E MANUTENZIONE:

Lavare a mano in acqua a 30°C (86°F) con sapone neutro, risciacquare abbondantemente. Sospeso e stendere in piano per far asciugare all'aria. Non lavare in lavatrice e non far asciugare in asciugatrice.

CONTENUTO DEL MATERIALE

Aluminio, lycra, magnesio, nylon, poliestere, Poliuretano, Urethane, Acciaio inossidabile

GARANZIA:

I prodotti Breg sono dotati di una garanzia limitata contro i difetti di fabbricazione e dei materiali. Non viene fornita nessun'altra garanzia, espressa o implicita, e nessuna affermazione di o da parte del venditore, con parole o azioni, costituirà una garanzia. Consultare www.breg.com

SMALTIMENTO:

Smaltire il prodotto secondo le normative locali.

HINWEISE FÜR DEN ANWENDER: Schwerwiegende Vorfälle in Bezug auf das Medizinprodukt sind Breg und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, zu melden.

ITALIANO

USO PREVISTO / INDICAZIONI:

Le ginocchiere per il supporto femorotrotuleo sono concepite per fornire controllo e supporto ai pazienti affetti da dolore femorotrotuleo dovuto a malallineamento rotuleo, sublussazione o altre lesioni femorotrotulee.

Están indicados para el síndrome de dolor patellofemoral (SDPF) y cualquier afección en la que sea conveniente un sistema de soporte adicional para resistir la dislocación de la rótula lateral. Entre estas afecciones se incluyen la rótula alta y baja, el síndrome de mala alineación patellofemoral, la subluxación, la dislocación a la tendinitis de la rótula, la tenositis rotuliana, la enfermedad de Osgood-Schlatter, la efusión postoperatoria y el ginocchio del saltatore.

USUARIOS PREVISTOS:

Il dispositivo dovrebbe essere utilizzato da professionisti qualificati, dal paziente o dalla persona che lo assiste. L'utente deve essere in grado di leggere, intendere ed essere fisicamente in grado di eseguire tutte le indicazioni, le avvertenze e le precauzioni fornite dalle istruzioni per l'uso.

CONTRAINDIICAZIONI:

Non applicabili.

⚠ AVVERTENZE E PRECAUZIONI:

- Usare solo su un solo paziente.
- Una modificazione della attività e una riabilitazione adeguata sono un parte fondamentale di un programma di trattamento sicuro. Nel caso si verificano altri sintomi o ulteriori dolori durante l'utilizzo di questo dispositivo, interrompere l'uso e rivolgersi al medico.
- Questo dispositivo non previene né riduce gli infarturi.
- Prima dell'uso, leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni per l'applicazione. Per garantire prestazioni adeguate del supporto, seguire tutte le istruzioni. Se il supporto non viene posizionato nel modo corretto e non vengono chiuse bene tutte le cinghie, le prestazioni e il comfort del supporto saranno compromessi.
- Questo dispositivo è stato sviluppato per essere utilizzato secondo le indicazioni sopra elencate e può essere danneggiato da attività inconsuete come sport, cadute o altri incidenti, o in caso di esposizione delle cerniere a liquidi e detriti. Per evitare il rischio di danni e possibili lesioni per il paziente, interrompere l'uso se si è verificato un incidente.
- Non lasciare il dispositivo in auto nelle giornate calde o in qualsiasi altro luogo dove la temperatura possono superare i 65°C (150°F) per un periodo di tempo prolungato.

ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Allentare le cinghie

- A. Sganciare le due fibbie centrali premendo i due pulsanti grigi su ciascuna delle fibbie.
- B. Allentare le due cinghie restanti.

2. Posizionare il tutore

Per sedurre il paziente con la gamba piegata a 90° e posizionare il tutore sulla gamba allineando il centro della cerniera con la parte superiore della rotula. Nota: Assicurarsi di stringere il lato posteriore del tutore affinché le cerniere scorrano la linea mediana della gamba.

3. Fissare la cinghia della parte superiore del polpaccio

Avvolgere la cinghia della parte superiore del polpaccio intorno a quest'ultimo il più in alto possibile e inserirla nell'anello a D. Tirare la linguetta fino a ottenere una vestibilità aderente e confortevole e stringere.

4. Fissare la cinghia della parte inferiore della coscia

Avvolgere la cinghia della parte inferiore della coscia intorno alla coscia e inserirla nell'anello a D. Tirare la linguetta fino a ottenere una vestibilità aderente e confortevole e stringere.

5. Regolare il supporto a mezzaluna

Rimuovere il supporto a mezzaluna da sotto al supporto a Y. Ricollocarlo nella posizione desiderata lungo il bordo della rotula del paziente.

6. Fissare la cinghia inferiore di rinforzo patellare

- A. Far passare la cinghia di rinforzo a 20° di angolazione la cinghia inferiore di rinforzo patellare intorno alla gamba e fissarla alla fibbia centrale.
- B. Regolare la cinghia intorno la chiusura all'estremità della cinghia fino a ottenere una vestibilità aderente e confortevole.

7. Fissare la cinghia superiore di rinforzo patellare

Ripetere il Passaggio 6 per la cinghia superiore di rinforzo patellare.

8. Regolare la cinghia di supporto patellare

Usare la chiusura per regolarla ulteriormente.

9. Gonfiare la cinghia di rinforzo patellare

Inserire l'estremità trasparente della pompetta nel supporto. Gonfiare lentamente il supporto premendo la pompetta. Il paziente saprà determinare il livello di pressione appropriato. Nota: Per sgonfiare il supporto, usare l'estremità nera della pompetta.

10. Regolazioni finali

Far alzare in piedi il paziente e farlo camminare. Effettuare qualsiasi regolazione finale necessaria alla tensione delle cinghie e/o alla pressione dell'aria.

USO Y CUIDADOS:

Lave el producto a mano con agua a 30 °C (86 °F) con jabón suave y enjuéguelo a fondo. Déjalo secar al aire. No lo lave o máquino ni lo introduzca en una secadora.

MATERIALES:

Aluminio, lycra, magnesio, nylon, poliestere, poliuretano, uretano y acero inoxidable.

GARANTIA:

Los productos Breg ofrecen una garantía limitada contra defectos de fabricación y materiales. No se ofrece ninguna otra garantía, expresa ni implícita. Ninguna afirmación del vendedor, por palabras o acciones, constituirá garantía alguna. Visite www.breg.com

ELIMINACIÓN:

Deseché el producto conforme a la normativa local.

AVISO PARA LOS USUARIOS: Si se produce algún incidente grave relacionado con el dispositivo, informe del caso a Breg y a la autoridad competente del Estado miembro donde reside el usuario o el paciente.

ESPAÑOL

USO PREVISTO / INDICACIONES:

Los productos de soporte para la zona patellofemoral de la rodilla se han diseñado para proporcionar control y soporte a pacientes con molestias patellofemorales resultantes de un deslizamiento patelar, una subluxación u otras lesiones patellofemorales.

Están indicados para el síndrome de dolor patellofemoral (SDPF) y cualquier afección en la que sea conveniente un sistema de soporte adicional para resistir la dislocación de la rótula lateral. Entre estas defecciones se incluyen la rótula alta y baja, el síndrome de mala alineación patellofemoral, la subluxación, la dislocación a la tendinitis de la rótula, la tenositis rotuliana, la enfermedad de Osgood-Schlatter, la efusión postoperatoria y el ginocchio del saltatore.

USUARIOS PREVISTOS:

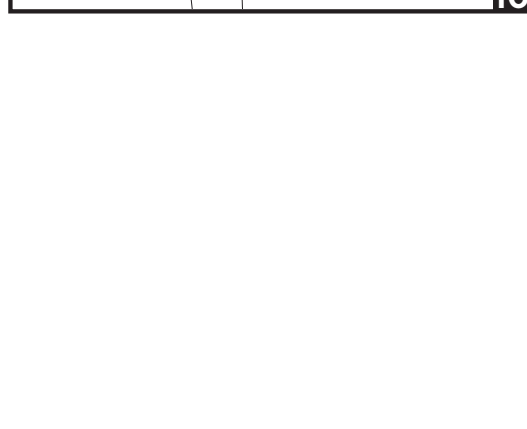
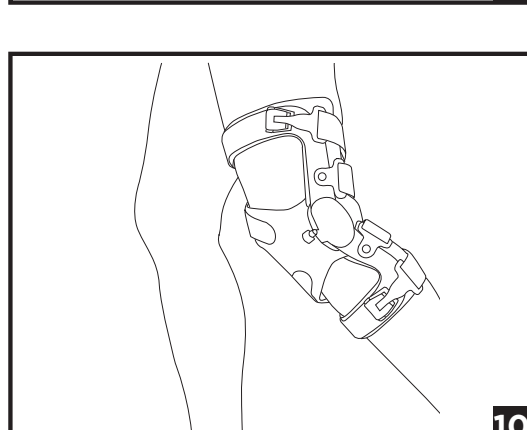
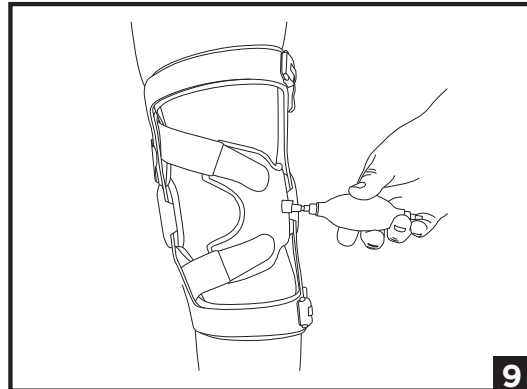
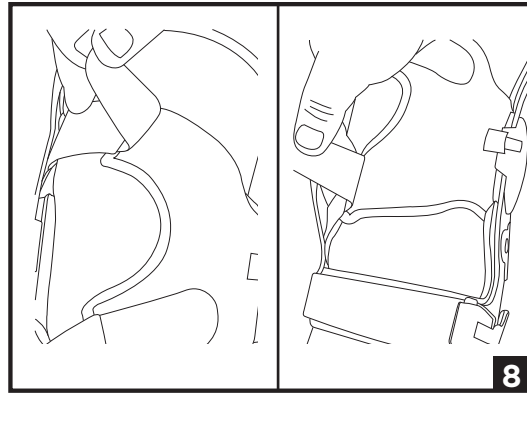
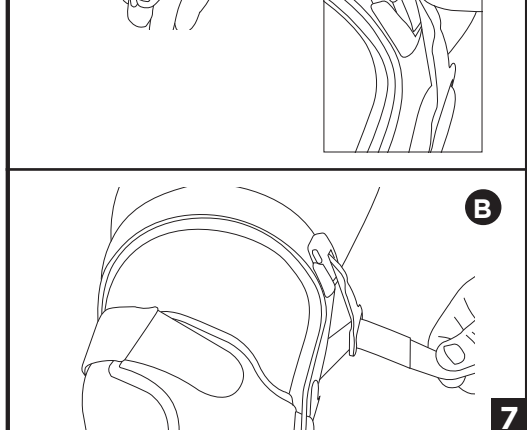
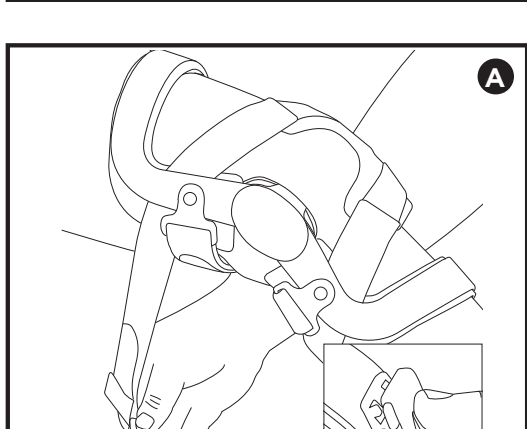
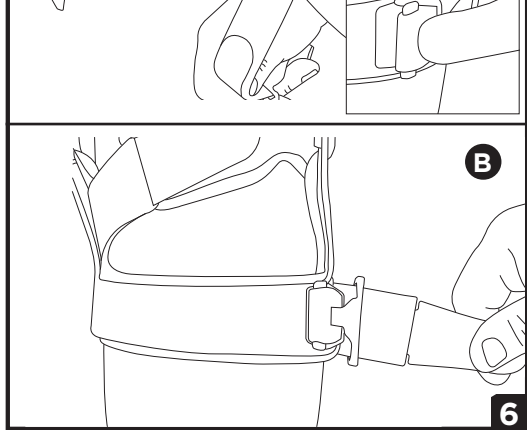
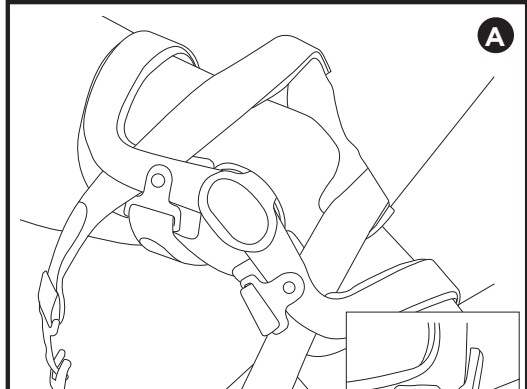
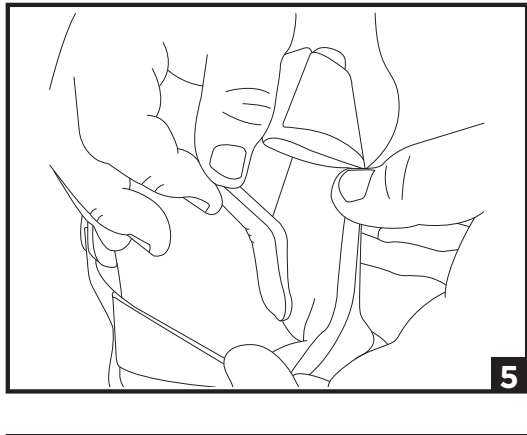
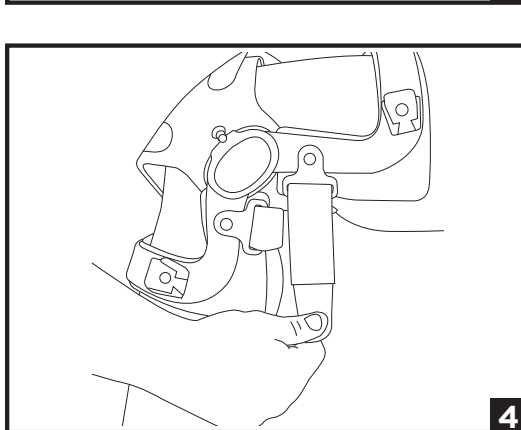
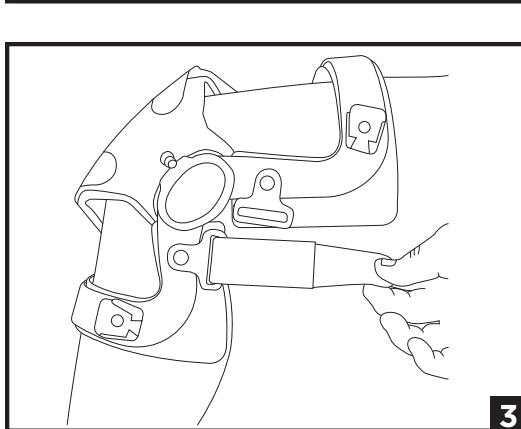
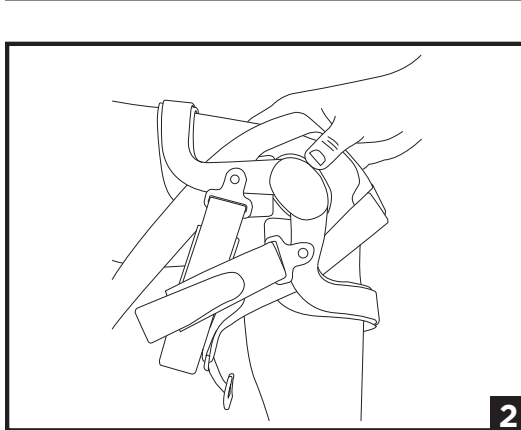
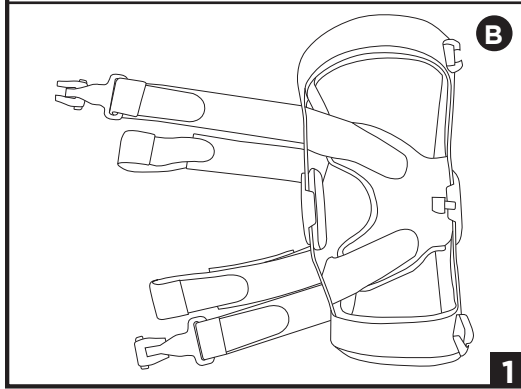
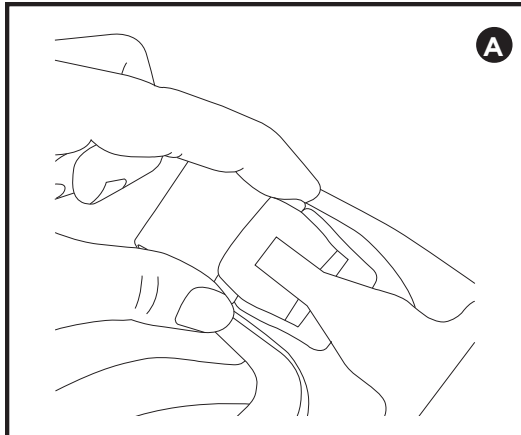
El usuario previsto debe ser un profesional autorizado, el paciente o su cuidador/a. El usuario debe ser capaz de leer y comprender todas las instrucciones, advertencias y precauciones fisicamente en grado de asegurar que el dispositivo se use, así como tener capacidad física para seguir las indicaciones correctamente.

CONTRAINDIICAZIONES:

Non applicabili.

⚠ ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

- Únicamente para uso de un solo paciente.
- La modificación de la actividad y una rehabilitación adecuada son una parte fundamental de un programa de tratamiento seguro. Si al utilizar este dispositivo aumenta el dolor o se producen otros síntomas, deje de usarlo y busque atención médica.
- Este dispositivo no evitará ni reducirá todas las lesiones.
- Lea detenidamente las instrucciones de sujeción y las advertencias antes de utilizar el producto. Para asegurar un funcionamiento adecuado de la rodillera, lea todas las instrucciones. Si no se coloca correctamente la rodillera no se arrollan bien las correas, las prestaciones e el confort del dispositivo serán comprometidos.
- Questo dispositivo è stato sviluppato per essere utilizzato secondo le indicazioni sopra elencate e può essere danneggiato da attività inconsuete come sport, cadute o altri incidenti, o in caso di esposizione delle cerniere a liquidi e detriti. Per evitare il rischio di danni e possibili lesioni per il paziente, interrompere l'uso se si è verificato un incidente.
- Non lasciare il dispositivo in auto nelle giornate calde o in qualsiasi altro luogo dove la temperatura possono superare i 65°C (150



SVENSKA

ÅVEÐED ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

Patellafemorala knäortoser är utformade för att ge kontroll och stöd åt patienter som patellafemorala besvär till följd av felaktigt spärrning, subluxation eller andra patellafemorala skador.

Indikera för patellafemoralt smärtsyndrom (PFPS) och alla tillstånd där extra stöd för att motverka laterala förskjutning av knäskålens önskas. Dessa tillstånd inkluderar patella alta, patella baja, patellafemoralt malalignmentsyndrom, patellalsubluxation och/eller -dislokation, patellatendinit, Osgood-Schlatters sjukdom, postoperativ vätskesamling och hopparknä.

ÅVEÐEDA ANVÄNDARE:

Den åveðda användaren bör vara en legitimerad yrkesutövare, patienten eller patientens vårdgivare. Användaren ska kunna läsa, förstå och fysiskt kunna utföra alla instruktioner, varningar och försiktighetsåtgärder som anges i bruksanvisningen.

KONTRAIKDICATIONER:

Ej tillämpligt.

ÅVARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Endast för patientärsbruk.
- En anpassad aktivitetnivå och korrekt rehabilitering är en viktig del av ett säkert behandlingsprogram. Om ytterligare omåta eller andra symtom uppstår vid användning av den här ortosen bör du gåsösta sluta använda den och kontakta läkare.
- Denna enhet kommer inte att fästas eller månska alla skador.
- Läs noggrann igen användar/åskåtselstrukturen och varningar före användning. Fåj alla instruktioner för att säkerställa korrekt användning av ortosen. Om ortosen inte placeras korrekt och varje rem fästs kommer det att åvenyra prestanda och komfort.
- Denna enhet har utveckats för de indikationer som anges ovan och kan skadas av ovanliga aktiviteter som sport, fall eller andra olyckor, eller om gångjärnen utsätts för skåip eller våtskor. För att undvika en risk för olycka och eventuellt skada på patienten, åvrytt användningen om detta har skått.
- Låmsa inte produkten i en bil under varma dagar, eller på något annat ställe där temperaturen kan åverstiga 65 °C (150 °F) under en längre tid.

BRUKSANVISNING:

- Låssa remarna**
 - Låssa de två spärrarna som sitter ovanför mitten genom att klåmma på de två grå knapparna på vart och ett av spärrarna.
 - Låssa de två återstående remarna.
- Placera ortosen**

Med patienten i sittande ställning och benet bågigt i 90 graders vinkel, placera ortosen på benet så att gångjärnets mittpunkt hammar i linje med knäskålens ovanånda. Obs: Se till att skåita ortosen bågigt så att gångjärnen låper längs benets mittlinje.
- Fäst den övre remen**

Vik den övre vadmremen så hågt upp på vaden som möjligt och trå den genom D-ringen. Dra i fliken tills den sitter bekvämt och säkert.
- Fäst den nedre låremmen**

Linda den nedre låremmen runt låret och trå den genom D-ringen. Dra i fliken tills den sitter bekvämt och säkert.
- Justera den halvmåneformade fingerynån**

To bort den halvmåneformade fingerynån från undersidan av Y-dynan. Flytta dynan till önskad position längs kanten av patientens knåskål.
- Fäst den nedre Patello-Force-remmen**
 - Med patientens knå i 20 graders vinkel, linda den nedre Patello-Force-remmen runt benet och fäst spärrnet som sitter ovanför mitten.
 - Justera remmen med hjälp av spärrnet på remmens ånda tills den sitter bekvämt och säkert.
- Fäst den övre Patello-Force-remmen**

Uppgevs steg 6 för den övre Patello-Force-remmen.
- Justera Patello-Force-remmen**

Använd fästerna för ytterligare justering.
- Blås upp Patello-Force Stråp**

För in den genomskåitliga ånden av pumpblåsan i dynan. Blås upp dynan långsamt genom att trycka på pumpblåsan. Patienten kommer att veta hur mycket tryck som behåvs. Obs: Använd den svarta ånden av pumpblåsan för att tömma dynan på luft.
- Slutliga justeringar**

Be patienten stå upp och gå omkring. Gör eventuella slutliga justeringar av remmar och/eller lufttryck.

ANVÄNDNING OCH SKÖTSEL:

Handtvåta i 30 °C (86 °F) vatten med mild tvål, skåj och låt lufttorka plant. Maskintvåta eller torktumla ej.

MATERIALINNEHÅLL:

Aluminium, lycra, magnesium, nylon, polyester, polyeter, polyeten, uretan, rostfritt stål

GARANTI:

Breg produktter har en begrånsad garanti för tillverknings- och materialfel. Ingen annan garanti, uttrycklig eller underförstådd, ges och ingen bekråftelse från säljaren, genom ord eller handling, kommer att utgåa en garanti. Se www.breg.com

KASSERING:

Kassera produkten i enlighet med lokala bestämmelser.

SUOMI

KÄYTTÖTARKOITUS/KÄYTTÖAIHEET:

Patellafemoralaalset polvivumpuotteet on suunniteltu antamaan tukea ja hallintaa potilaille, joilla on virheilikeestå, subluksaatioita tai muista patellafemoralaalset vammista johtuvia patellafemoralaalset kipuja.

Kåyttåiheiheen patellafemoralaalseta kipuoyeytyymåsså (PFPS) ja muissa tilaissa, joissa halutaan lisåtukea eståmään polvivumpion lateraalista sijaitsemmona. Nåitiå tiloja ovat patella alta, patella baja, patellafemoralaalset esentvointien, polvivumpion misalignm. /tai kakonainen sijaitsemmona, polvivumpion jånnelhetus, Osgood-Schlatterin tauti, leikkauksen jålkeen turvotus ja hyppåjånni polvi.

TARKOITETUT KÅYTTÅJÅET:

Tarkoitteen kåyttåjåen tulee olla luvun saanut ammattihenkilå, potilas tai potilaan hoitaja. Kåyttåjåen on kyettåvå lukemaan ja ymmårtåmään kaikki kåyttåohjeissa annetut ohjeet ja varoukset sekå kyettåvå fyysisesti suorittamaan kaikki ohjeet.

VASTA-AIHEET:

Ei esteitå kåytålle.

ÅVAROITUKSET JA VAROTOIMET:

- Vain yhden potilaan kåyttåon.
- Likunnon sopeuttaminen ja osistomukainen kuntoutus ovat oleellinen osa turvallista hoito-ohjelmaa. Jos tåmån laitteen kåytån aikana ilmenee fysiologija tai muita oireita, lopeta kåyttå ja hakuudu liskåitåen.
- Tåmån laite ei estå tai vhenn kaikkia vammoja.
- Lue kiinnitysohjeet ja varoukset huolellisesti ennen kåyttåm. Noudata kaikki ohjeita varmistaaksesi tn osistomukaisen toiminnan. Jos tukea ei aseteta oikein ja kaikkia hitoja kiristt, suorituskyyky ja kyttmkavus heikenevt.
- Tåmån laite on kehityt edelle luettulle kytttarkoitukse j varten, ja se voi vaurioitua eptvllisest toiminnasta, kuten urheilusta, kaatumisista tai muista onnettomuuksista tai saraoiden alitummisesta rstille tai nestelle. Onnettomuusvaurion ja potilaan mahdollisen loukaantumisen vttmiseksi lopeta kytt, jos jotakin tllåista on tapahtunut.
- Åll jt jt tmån laitteita kuumaan pvn autoon tai miinhnn muuhun paikkaan, jossa lmptila voi olla jdennmn korkeampi kuin 65 °C (150 °F).

KÅYTTOHJEET:

- Hihnojen lysyminen**
 - Åvaa kaksi slke painamalla kummankin saljen kahta harmoata painiketta.
 - Hllenn kahta jljlle olevaa hihnoa.
- Ten asettaminen paikalleen**

Koukista istuvan potilaan polvi 90 asteen kulmaan, aseta tuke suren pälle ja kohdista saraanan keskkhta polvivumpion ylempaan. Huomautus: Tynn tukea taaksepin niin, ett saraana kulkevat suren kesklinjoja pitkin.
- Plksen ylhisen kiinnittminen**

Kierr ylhisen hihnan mahdollisimman yls pehkeen ymprille ja kierr se D-lenkin lpi. Vd lpst, kunnes ti istuu napokasti ja mukavasti kiinnitt.
- Reiden alahihnan kiinnittminen**

Kierr alareiden hihnan reiden ymprille ja kierr se D-lenkin lpi. Vd lpst, kunnes ti istuu napokasti ja mukavasti kiinnitt.
- Puolikuun muotoisen pehusteen syttminen**

Poista puolikuun muotoisen pehusteen Y-pehusteen osat. Aseta pehmuste takaisin haluttuun kohtaan potilaan polvivumpion reunaan.
- Ållemman polvivumpiohihnan kiinnittminen**
 - Wikkel de onderste Patello-Force-riem om het been met de knie van de patint in een hoek van 20° en maak de gesp vast.
 - Stel de riem af met behulp van de sluiting aan het uiteinde van de riem totdat deze goed en comfortabel zit.
- De bovenste Patello-Force-riem vastmaken**

Haak het stp 6 voor de bovenste Patello-Force-riem.
- Polvivumpiohihnan pehusteen tyttminen**

Aseta ilmapumpun lpnkyv p pehusteen sisin. Tytt pehmuste hitaasti puistamalla ilmapumpua. Potilas tuntee, milloin painetta on riittvst. Huomautus: Tynn pehmuste kyttmll ilmapumpun mustaa ptt.
- Lppsidt**

Pyrd potilasta seisomaan ja kvlemn hienaan. Sid tarvittaessa hihnoja ja /tai ilmapainetta.

KÅYTT JA HOITO:

Pese ksin 30 °C (86 °F) lmpimiss vedess ja miedolla saippuulla. Huuhtelee huolellisesti. Huuhtelee ja aseta tssiselle alustalle kuivumaan ilmassa. Åll pese pesukoneesta tai kuivaa kuivausrummussa.

MATERIAALIT:

Alumiini, elekstaani, magnesium, polyamidi, polyeetteri, polyesteri, polyetyleen, ruostumaton ters, uretaani

TAKUU:

Bregin tuotteilla on rajoitettu takuu valmistus- ja materiaalivirheiden varalta. Mitn muuta nimenomaista tai hiljaista takuuta ei mynnet, eik mikn myyjn sanoin tai tein ilmoisema vakuutus muodosta takuuta. Katso www.breg.com

HVITTMINEN:

Hvit tuote paikallisten mryten mukoisesti.

HUOMAUTUS KÅYTTÅJÅILLE:

Jos laitteeseen liitten sattuu vakava vaurioilma, siirt tuote ilmoitteen Bregille ja kyttjn ja /tai potilaan osittomaa valvontaviranomaiselle.

NERLANDS

BEODGE GEBRUIK/INDICATIES:

Patellafemorale kniebraces zijn ontworpen om stabiliteit en ondersteuning te bieden aan patinten met patellafemorale klachten als gevolg van schraagpro, subluxatie of andere patellafemorale letsels.

Aangewezen voor patellafemorale pijsyndroom (PFPS) en elke aandoening waarbij extra ondersteuning gewenst is bij laterale patelladislocatie. Deze aandoeningen omvatten patella alta, patella baja, patellafemorale misalignmentsyndroom, patellalsubluxatie en/ of -dislocatie, patellane tendinitis, ziekte van Osgood-Schlatter, postoperatieve effusie en jumpersknee.

BEODGE GEBRUIKERS:

De beoogde gebruikers zijn: erkende verzorgverleners, patinten, of verzorgers van patinten. De gebruiker dient in staat te zijn om alle aanwijzingen, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in de gebruiksaanwijzing te lezen, te begrijpen en fysiek uit te voeren.

CONTRA-INDICATIES:

Niet van toepassing.

ÅWAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:

- Uitsluitend voor gebruik bij één patint.
- Aanpassing van activiteiten en juiste revalidatie zijn essentile onderdelen van een veilig behandelingsprogramma. Het is belangrijk dat u de juiste oefeningen doet en de juiste rustperiodes neemt.
- Dit hulpmiddel voorkomt of vermindert niet alle blessures.
- Lees de gebruiksaanwijzing en waarschuwingen zorgvuldig door voordat u het product gebruikt. Volg alle instructies om een goede werking van de brace te garanderen. Als de brace niet correct aanbrengt en de riempjes niet goed vastmaken, heeft dit gevolgen voor de werking en het gebruikskomfort.
- Dit hulpmiddel is ontwikkeld voor de hierboven genoemde klachten en kan beschadigd raken door ongebruikelijke activiteiten zoals sporten, vallen of andere ongelukken, of door blootstelling van de scharnieren aan vuil of vloeistoffen. Om ongelukken en mogelijk letsels bij de patint te voorkomen, dient u het gebruik te staken bij dergelijke incidenten.
- Bewaar dit hulpmiddel niet in een auto op een warme dag of op een andere plaats waar de temperatuur gedurende langere tijd hoger kan worden dan 65 °C (150 °F).

GEBRUIKSAANWIJZING:

- Desaperte as correias**
 - Solte os duas fivelas centrais, apertando os dois botes cinzentos em cada uma das fivelas.
 - Poluzaj dwa pozostale paski.
- Posicione a brace**

Plants de brace op het been van de patint, terwij deze zit met het been in een hoek van 90°, en lijn het midden van het schint uit met de bovenkant van de knieschijf. Opmerking: Deze brace moet naar achteren, zodat de scharnieren langs de middellijn van het been komen te liggen.
- De onderste dijriem vastmaken**

Wikkel de bovenste riem zo hoog mogelijk om de kuit en halz deze door de D-ring. Trek aan het lijje totdat de brace goed en comfortabel zit en maak vast.
- De onderste dijriem vastmaken**

Wikkel de onderste dijband om de dij en halz deze door de D-ring. Trek aan het lijje totdat de brace goed en comfortabel zit en maak vast.
- Het halvmoonvormige vingerzussen aanpassen**

Haal het halvmoonkeurig vingerzussen onder het Y-kussen vandaan. Plaats het kussen op de gewenste positie langs de rand van de knieschijf van de patint.
- De onderste Patello-Force-riem vastmaken**
 - Com o patella do doente flexada a 20°, enrole o correa inferior de fora patelar a volta do perna e prende a fivela central.
 - Ajuste a correa utilizando o fecho na extremidade do correa at obter um ajuste confortvel e apertado.
- De bovenste Patello-Force-riem vastmaken**

Haak het stp 6 voor de bovenste Patello-Force-riem.
- De Patello-Force-riem aanpassen**

Gebruik de sluitingen voor extra aanpassingen.
- De Patello-Force-riem oplzen**

Steek het doorzichtige uiteinde van de knijpbal in het kussen. Bls het kussen langzaam op door in de bal te knijpen. De patint voelt zelf hoeveel druk nodig is. Opmerking: Gebruik het zwarte uiteinde van de knijpbal om het kussen leeg te laten lopen.
- Lpsidt aanpassingen**

Laat de patint staan en rondlopen. Pas indien nodig de riemen en/of de lchtdruk verder aan.

GEBRUIK EN ONDERHOUD:

Met de hand wassen in water van 30 °C (86 °F) met milde zeep, grondig uitspoelen. Uitspoelen en plat neerleggen om aan de lucht te laten drogen. Niet in de wasmachine wassen of in de droger drogen.

MATERIALEN:

Alumiinium, lycra, magnesium, nylon, polyester, polyether, polyetyleen, urethaan, roestvrij staal

GARANTIE:

Breg-producten worden geleverd met een beperkte garantie tegen fabricage- en materiaalfouten. Er wordt geen andere expliciete of impliciete garantie gegeven en geen verklaring van of door de verkoper, door woorden of handelingen, zal een garantie vormen. Zie www.breg.com

ÅFVALVERWIJDERING:

Product volgens de plaatselijke voorschriften afvoeren.

PORTUGUS

UTILIZACO PREVISTA/INDICAOES:

Os produtos de ortses apo-adeso para o patella foram concebidos para proporcionar controlo e apoio a doentes com descolamento patelofemoral resultante de mau alinhamento, subluxao ou outras leses patelofemorais.

Produto indicado para o sndrome da dor patelofemoral (PFPS) e para qualquer condio em que seja necessrio um apoio adicional para resistir a deslocao lateral da rtula. Estes condies incluem patella alta, patella baixa, sndrome do desalinhamento patelofemoral, subluxao e/ou luxao do patela, tendinite patelar, doena de Osgood-Schlatter, derama do operatrio e patella de saltador.

UTILIZADORES PREVISTOS:

O utilizador previsto deve ser um profissional licenciado, o doente ou o prestador de cuidados do doente. O utilizador dever ser capaz de ler, compreender e ser fisicamente capaz de executar todos as instrues, e precaues fornecidas nas informaoes de utilizao.

CONTRAINDICAOES:

No aplicvel.

ÅADVERTNCIAS E PRECAUOES:

- Para utilizar num snico doente.
- A modificao da atividade e a reabilitao adequada so uma parte essencial de um programa de tratamento seguro. Se ocorrerem does adicionais ou outros sintomas durante a utilizao deste dispositivo, interrompa a utilizao e procure assistncia mdica.
- Este dispositivo no evita ou reduz todas as leses.
- Leia atentamente as instrues de colocao e as advertncias antes da utilizao. Para garantir o desempenho correto da ortse, siga todas as instrues. Se no posicionar corretamente a ortse no apertar cada uma das correias, o desempenho e o conforto ficaro comprometidos.
- Este dispositivo foi desenvolvido para as indicaoes acima indicadas e pode ser danificado por atividades invulgares, como desportos, quedas ou outros acidentes, ou pela exposio das dobradias a deitros ou lquidos. Para evitar o risco de acidente e possveis leses no doente, interrompa a utilizao se tiver ocorrido um incidente deste gnero.
- No deve este dispositivo dentro do carro num dia quente, ou em qualquer outro local onde a temperatura possa exceder os 65 °C (150 °F) durante um perodo prolongado.

INSTRUOES DE UTILIZACO:

- Desaperte as correias**
 - Solte as duas fivelas centrais, apertando os dois botes cinzentos em cada uma das fivelas.
 - Poluzaj dwa pozostale restantes.
- Posicione a brace**

Com o doente numa posio sentada e o perna dobrado a 90°, coloque a ortse na perna, alinhando o centro da dobradia com a parte superior da rtula. Note: certifique-se de que empurra a ortse para trs, de modo a que as dobradias fiquem ao longo da linha mdia do perna.
- Prenda a correa superior do barrigo da perna**

Enrole a correa superior da barriga da perna a volta da barriga da perna o mais alto possvel e passe-a pelo anel em D. Puxe o patilha at obter um ajuste confortvel e apertado.
- Prenda a correa inferior da coxa**

Enrole a correa inferior da coxa a volta da coxa e passe pelo anel em D. Puxe o patilha at obter um ajuste confortvel e apertado.
- Ajuste a almofada de dedo crescente**

Retire a almofada em forma de meia-lua debaixo do almofada em forma de Y. Desloque a almofada para a posio pretendida ao longo do rebordo da rtula do doente.
- Fixe a correa inferior de fora patelar**
 - Com o patella do doente flexada a 20°, enrole o correa inferior de fora patelar a volta do perna e prende a fivela central.
 - Ajuste a correa utilizando o fecho na extremidade do correa at obter um ajuste confortvel e apertado.
- Fixe a correa superior de fora patelar**

Repita o passo 6 para a correa superior de fora patelar.
- Ajuste a correa de fora patelar**

Utilize os fechos para um ajuste adicional.
- Encha a correa de fora patelar**

Introduza a extremidade transparente do balbo de compresso na almofada. Encha lentamente a almofada, apertando o balbo. O doente saber qual a presso necessria. Nota: para esvaziar a almofada, utilize a extremidade preto do balbo de aperto.
- Ajustes finais**

Pea ao doente para se levantar e andar. Efeue os ajustes finais necessrios no correa e/ou na presso de ar.

UTILIZACO E CUIDADOS:

Lave o mo em gua a 30 °C (86 °F) com sabo suave e enxague bem. Enxague e coloque na horizontal para secar ao ar. No lave nem seque na mquina.

COMPOSICO DO MATERIAL:

Alumiinium, lycra, magnsio, nylon, polister, polister, politleno, uretano, aço inoxidvel

GARANTIA:

Os produtos Breg so fornecidos com uma garantia limitada contra defeitos de fabrica e de material. Nenhuma outra garantia, expressa ou implcita, e nenhuma afirmao do ou pelo vendedor, por palavras ou aes, constituir uma garantia. Consulte www.breg.com

ELIMINACO:

Elimine o produto de acordo com os regulamentos locais.

POLSKI

PRZEZACZENIE/WSKAZANIA:

Ortez stanowi rzekawo-udogowy zestaw zaprzekawo w celu zapewnienia kontroli i wsparcia podczas, kiedy odzwadzaj dyskalfort zwzany z nieprawidlowym sledzeniem, podwichnieciem lub innymi urazami stawu rzekawo-udowego.

Wskazano w przypadku zespołu bolowego rzekawo-udowego i wszelkich stanów, w których potrzebne jest dodatkowe wsparcie w celu przeciwdziaania bocznemu zwnieczeniu rzekpi. Stany te obejmuj: zespół rzekawo-udowy, podwichniecie i/lub zwnieczenie rzekpi, zapalenie signa rzekpi, chorob Osgooda-Schlattera, wysyp poporopczyjny i kolano skaczk.

DOCELOWI UZYTKOWNICY:

Uzytkownikm docelowym powinien by licencjonowany specjalista, pacjent lub opiekun pacjenta. Uzytkownik powinien by w stanie zapozna si ze wszystkim wskazaniami, ostrzezeniami i przestrogami zwanymi w informacjach dotyczcych uzytkowania, zrozumie je i by fizycznie w stanie je wykona.

PRZECIWSKAZANIA:

Nie dotyczy.

ÅOSTRZEZENIA I SRODKI OSTROZNOCI:

- Do uzytku wylcznie przez jednego pacjenta.
- Modyfikacja aktywnoci i odpowiednia rehabilitacja stanowi istotn czst bezpiecznego programu leczenia. Jeli podczas korzystania z wyrob wyrej doadkowy ból lub pojawiaj si inne objawy, nalezy przetrwać korzystanie z wyrob i zwici si po pomoc lekarzki.
- Wyrob ten nie zapobiega wszystkim urazom ani nie ograniczy ich skutkow.
- Przed uzytkiem nalezy uwaznie przeczyta instrukcj montażu i ostrzezenia. Aby zapewni poprawilowe dzialanie ortazy, zapiecie pasków moze mie negatywny wplyw na ich dzialanie i komfort.
- Wyrob ten zostal opracowany z myl o wskazaniach wymienionych powyzej i moze ulec uszkodzeniu w wyniku nietypowych czynnoci, takich jak uprawianie sportu, upadki lub inne wypadki, e takie narazenia zwizane na dzialanie zanieczyszcze lub plyww. Aby unikn ryzyka urazy i moÅlych obraÅen pacjenta, nalezy przetrwać korzystanie z wyrob w przypadku wystpienia takiego zdarzenia.
- Nie pozostawaj wyrob w samochodzie w upalny dzien ani w zdnym innym miejscu, w którym temperatura moze przekroczy 65°C (150°F) przez dluzszy czas.

INSTRUKCJA UZYCIA: